

**Бакула Виктория Борисовна**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русской филологии  
Мурманского арктического  
государственного университета

## **КАРТИНА МИРА СААМОВ В НАЗВАНИЯХ МЕСЯЦЕВ**

### **Аннотация:**

*В статье рассматривается репрезентация картины мира российских саамов в названиях месяцев. Саамский народный календарь представляет собой мировоззренческий комплекс, в котором отражены многие стороны жизнедеятельности саамского этноса на разных этапах его развития. Установлено, что названия месяцев у саамов, говорящих на разных диалектах, различны, что связано с неодинаковыми хозяйственно-культурными особенностями, которые обусловлены территорией проживания и традиционными промыслами. Выявлено, что ярче всего в саамском народном календаре представлено традиционное занятие саамов – оленеводство.*

### **Ключевые слова:**

*народный календарь, картина мира, саамы, дописьменная культура, хозяйственно-культурные особенности, природные ритмы, традиционный промысел, оленеводство, рыболовство, охота.*

**Bakula Victoria Borisovna**

PhD in Philology,  
Assistant Professor,  
Murmansk Arctic State University

## **THE SAMI'S WORLDVIEW REFLECTED IN THE MONTH NAMES**

### **Summary:**

*The article deals with the world picture of the Russian Sami reflected in the month names. The Sami folk calendar is an ideological complex, which reflects many aspects of life of the Sami ethnos at different stages of its development. It was found that the month names of the Sami who speak different dialects are different, due to the dissimilar economic and cultural characteristics, which are caused by the area of residence and traditional businesses. The author shows that such a traditional occupation as reindeer farming has influenced the Sami folk calendar to the most extent.*

### **Keywords:**

*folk calendar, picture of the world, the Sami, preliterate culture, economic and cultural characteristics, natural rhythms, traditional business, reindeer farming, fishing, hunting.*

Одним из способов репрезентации языковой картины мира является лексика. Значительная часть лексики традиционной народной духовной культуры саамов носит этнографический характер, так как в наиболее адекватной форме отражает формы быта и самосознание народа, своеобразное видение мира предками саамов, служит особым ориентиром в его освоении.

Одной из важнейших составляющих картины мира этноса является время, а слова, его обозначающие, относятся во всех языках к древнейшему слою лексики. Особую ценность представляет в этом плане народный календарь, лексический материал которого позволяет реконструировать картину мира в ее наиболее архаичных аспектах, является важным источником изучения хозяйственного уклада населения. Календарь «выступает как один из способов освоения окружающего мира – структурирования пространства, познания природных явлений, осознания человеком своего места в системе мироустройства» [1].

Несмотря на то что «лексическая членимость семантического поля “время” ограничена самой природой земного круговорота суточного времени и времен года» [2, с. 169], названия народного календаря значительно различаются у разных народов, что объясняется разными природными условиями, особенностями социально-экономического развития этносов. Различны названия месяцев и у саамов, говорящих на разных диалектах [3, с. 57], что вызвано неодинаковыми для всех групп саамов хозяйственно-культурными особенностями, которые разнятся в зависимости от территории проживания группы и, как следствие, от традиционных промыслов: в лесных районах северной Швеции и Финляндии саамы в основном занимались охотой на дикого северного оленя и пушных зверей, лесным оленеводством; на побережье Северного Ледовитого океана – морским рыболовством; в горных районах Норвегии, Швеции и Финляндии – преимущественно оленеводством [4, с. 39]; на Кольском полуострове у западных кольских саамов (нотозерских, бабинских, екоостровских) ведущую роль играло озерно-речное рыболовство, у северо-западных (пазрецких, печенгских, мотовских) – морское рыболовство. У восточных саамов значительную роль играло оленеводство, дополняемое промыслом семги. В XIX в. каменские саамы охотились на дикого оленя, все саамы охотились на крупных (лось, волк) и мелких животных, птиц.

В то же время саамский народный календарь не противоречит универсальной модели календаря в традиционных культурах народов мира.

Саамский народный календарь представляет собой мировоззренческий комплекс, в котором отражены многие стороны жизнедеятельности саамского этноса на разных этапах его развития. Календарная лексика в саамской культуре имеет «живую мотивированность» [5, с. 157], то есть несет в своей внутренней форме печать саамской картины мира. Культура саамов Кольского полуострова долгое время относилась к дописьменным, поэтому фиксация и изучение календаря по разным диалектам весьма проблематичны. Тем не менее календарная лексика кильдинского диалекта саамского языка, наиболее доступная для изучения, отражает формирование саамского народного календаря под воздействием многих внешних и внутренних факторов.

Анализ этнографического и лексического материала показал, что у саамов существовали представления о четырех временах года: зиме (*тāллъв*), весне (*кыдт*), лете (*кёссь*) и осени (*чёххч*). Однако новый год начинался не с января, а с конца августа – начала сентября, что говорит о важности такого вида хозяйственной деятельности, как рыболовство. Кроме того, основу структуры календаря составляли промежутки времени неопределенной длины без фиксированного начала и конца, которые варьировались от 21 до 40 дней, поэтому количество месяцев в году могло составлять 13 [6, с. 44], что соответствует универсальной модели календаря в традиционных культурах народов мира [7]. Эти временные отрезки соответствовали определенным явлениям окружающей среды или хозяйственной деятельности. Культура саамов – культура охотников, рыболовов, оленеводов и собирателей. В старину саамы считали месяцы согласно прибыванию и убыванию луны, а также по изменениям в природе [8, с. 44]. «Понятия о месяце, годе у охотников, собирателей, рыболовов, очевидно, не было; у охотников, собирателей, рыболовов не могло быть и понятий “лунный”, “солнечный” и другой календарь (вернее, для исследователей культуры этих народов нет оснований вести речь о существовании таких понятий)» [9].

Тем не менее мотивация для формирования тех или иных временных периодов зависела от смен фаз луны, приводящих к климатическим и природным изменениям и, как следствие, смене видов хозяйственной деятельности этноса.

Основным компонентом в саамских названиях месяцев года является лексема *мāнн*, первое значение которой «месяц», то есть период времени (ср. *тāллъв мāн* «зимние месяцы»), второе значение – «месяц, луна», то есть небесное светило (ср. *бдт мāнн* «молодой месяц», *мāнн ыдэ* «взошла луна») [10, с. 182]. Таким образом, слова для обозначения луны и месяца в саамском языке происходят от одного корня, что, на наш взгляд, указывает на важную роль луны в исчислении времени.

Сравним: «В немецком Mond и Monat явно имеют общее происхождение (Monat просто есть производное от Mond). Английское month (календарный месяц) близко к немецкому Mond, как и обозначение луны moon. В других германских языках картина аналогична: в нидерландском луна – это maan, а месяц – maand (явно производное от maan слово). В датском луна – это maene, а месяц – maaned (производная с тем же окончанием -d, что и в нидерландском). По-шведски луна / луны – это måne / månen, а месяц / месяцы – månad / månaderna» [11].

До XVI в. новый год у саамов Русской Лапландии начинался с 29 августа и заканчивался в конце сентября. Данный временной отрезок назывался *нүххьт* [12, с. 44] (ср.: *нүххьт* «невод, сеть» [13, с. 64], *нүһт* «невод» [14, с. 216]) или *чёххчмāнн* «осенний месяц» [15] (ср.: *чёххч* «осень» [16, с. 104; 17, с. 390]). Определяющим видом хозяйственной деятельности в этот период являлось рыболовство. В то же время в этот временной отрезок менялись ветра, поэтому олени начинали покидать морские берега и направляться в тундру. Уже в середине *нүххьт* саамы начинали готовиться к отъезду на осенние и зимние места проживания.

«В конце сентября и весь октябрь у оленей идет период спаривания» [18, с. 45]. Этот временной отрезок назывался *рэггэмāнн* «месяц оленьего гона», когда олени-производители начинают делить важенок [19; 20], при этом олени-самцы издают характерные громкие звуки – хоркают (ср.: *рэгкэ* [21, с. 84], *рэгкэ* [22, с. 307] «кричать, хоркать (об олене)»). Известно еще одно название этого временного периода – *кōллкэм-мāнн* [23, с. 45] «месяц течки». В этот период происходит течка у важенок (ср.: *кōллкэ* «течь, литься» [24, с. 41; 25, с. 121]).

Приблизительно с середины октября озера Русской Лапландии начинали покрываться льдом. Этот период времени назывался *йунмāнн* «месяц льда» [26] (ср.: *йуну* «лед» [27, с. 34; 28, с. 92]) или *яввьр-мāнн* «месяц озер» [29, с. 46] (ср.: *яввьр* «озеро» [30, с. 115; 31, с. 434]). Саамы в этот период собирались переезжать с летних мест в зимние погосты [32, с. 46].

Временной отрезок, соответствовавший ноябрю – декабрю, по народному саамскому календарю назывался *тāллъвмāнн* «зимний месяц» [33] (ср.: *тāллъв* «зима» [34, с. 91; 35, с. 344]). К декабрю наступало самое темное время года. Активного занятия традиционными промыслами не было. Усилия саамов во время полярной ночи были направлены на сохранение поголовья оленьего стада, угрозу которому представляли волки и непогода [36, с. 47]. С середины *тāллъвмāнн* начиналась пушная охота, которая продолжалась до апреля.

В январе можно было отдохнуть от основных занятий. Название января *одт ыге мәнн* «месяц нового года» [37] указывает на порядок месяца при счете в календаре. Зимнее время саамы посвящали поездкам в гости, развлечениям, состязаниям. Благодаря снегу все дороги были открыты. Зимнее время считалось веселым и неголодным, его саамы предпочитали всем остальным. Мужчины начинали приучать молодых оленей к упряжи. На это время приходились православные праздники, перед которыми соблюдался пост. Данный временной период декабря – января поэтому назывался *пассь-мәнн* «месяц постов, или постный месяц» [38, с. 47].

В январе – феврале после полярной ночи начинает появляться солнце. Это время частых метелей, поэтому период называется *пөрркмәнн* «месяц пурги» [39] (ср.: *пөррк* «метель, вьюга, буран» [40, с. 74; 41, с. 265]). Это и время охотничьего сезона, который саамы разбивали на два этапа: вначале охотились на песца и росомаху, позже – на лисицу, куницу, речную выдру и иногда на волка, поэтому еще одним названием периода является *мёххьц-мәнн* «месяц охоты» [42, с. 49] (ср.: *мёххьц* [43, с. 57], *мёһц* [44, с. 185] «охота»).

Временной отрезок, соответствовавший февралю – марту, назывался *нёххчманн* «лебединый месяц» [45; 46, с. 50] (ср.: *нёххч* «лебедь» [47, с. 64; 48, с. 222]). В Лапландию начинали прилетать лебеди. В этом же временном периоде совершались жертвоприношения; кастрированные самцы сбрасывали рога; по берегу Соловецкого моря начинался торосовый промысел [49, с. 50].

В апреле начинали рождаться первые телята, хотя основной отел проходил в мае, поэтому месяц назывался *вўссманн* «месяц первого олененка» [50] (ср.: *вуэза* «теленки» [51, с. 230], *вўсс* «пыжик» (олененок до 3–4 месяцев) [52, с. 58]).

Май назывался *кыдтманн* «весенний месяц» [53] (ср.: *кыдт* «весна, весенний» [54, с. 46; 55, с. 139]). Это период основного отела. В саамских селениях готовились к рыбной ловле, которая начиналась сразу, как только сходил лед.

Июнь – *кёссманн* «месяц лета» [56] (ср.: *кёсс* «лето» [57, с. 37; 58, с. 107]). В июне олени находились на пастбищах, отцветала морошка, начинала нереститься щука. Основное занятие саамов в этом месяце – рыбная ловля, охота на нерпу, морского зайца [59, с. 54].

В июле «олени начинают линять, а сосны и другие деревья давать сок» [60, с. 55]. Месяц называется *коаллк-мәнн* «месяц линьки» [61, с. 54] (ср.: *кёллкэ* «течь, литься» [62, с. 41], «течь, бежать, струиться, литься» [63, с. 121]; «линять» (о животных) [64, с. 171; 65, с. 121]) или *сўййн кёссманн* «месяц сенокоса» [66] (ср.: *сўййн* «сено» [67, с. 88; 68, с. 330]; *кёссэ* «косить, жать» [69, с. 34; 70, с. 125]). В июле поспевают северная ягода морошка.

В народном календаре август назывался *поаррькманн* «месяц малошерстной шкуры» [71] (ср.: *поаррьктўлль* «малошерстная шкура» [72], *тўлль* «шкура» (крупного животного) [73, с. 243; 74, с. 362]). В августе олени меняли зимнюю шерсть, которая медленно выпадала в течение лета, на новую. В середине месяца олени становились малошерстными, поэтому их забивали, а шкуры выделывали и шили из них шапки, малицы [75], пимы [76; 77]. Это был последний месяц саамского года.

Анализ языкового материала кильдинского диалекта саамского языка показал, что в саамском народном календаре ярче всего представлено традиционное занятие саамов – оленеводство (5 лексических единиц): *поаррькманн* «месяц малошерстной шкуры», *рэггэмәнн* «месяц оленьего гона», *вўссманн* «месяц первого олененка», *коаллк-мәнн* «месяц линьки», *кёллкэм-мәнн* «месяц течи». Другие виды хозяйственной деятельности представлены слабо: рыболовство (1 лексическая единица): *нўһт* «невод»; охота (1 лексическая единица): *мёххьц-мәнн* «месяц охоты»; другие виды хозяйственной деятельности (1 лексическая единица): *сўййн кёссманн* «месяц сенокоса». В названиях месяцев отражены времена года (4 лексические единицы): *чёххчмәнн* «осенний месяц», *тёлльвмәнн* «зимний месяц», *кыдтманн* «весенний месяц», *кёссманн* «месяц лета»; природные явления (2 лексические единицы): *йунмәнн* «месяц льда», *пөрркманн* «месяц пурги»; порядок месяца при счете в календаре (1 лексическая единица): *одт ыге мәнн* «месяц нового года»; фауна (1 лексическая единица): *нёххчманн* «лебединый месяц»; флора (1 лексическая единица): *явьвр-мәнн* «месяц озер». Народный саамский календарь отразил такое историческое явление, как христианизация саамов (1 лексическая единица): *пассь-мәнн* «месяц постов».

Таким образом, время в дописьменной саамской культуре определялось прежде всего природными ритмами. В календаре отражены наблюдения саамов за периодическими изменениями в природе (погодно-климатическими условиями, состоянием флоры и фауны), последовательность хозяйственных сезонов и смена времен года. Специфика саамской календарной лексики состоит в национальной специфике культуры саамского народа: в этой группе слов зафиксированы история этноса, среда его обитания, хозяйственно-культурный тип полукошачьего народа. Достаточно ярко отражены в календарной лексике традиционные занятия саамов.

Лексика саамского народного календаря не зафиксирована в словарях саамского языка Г.М. Керта [78] и Н.Е. Афанасьевой [79], в некоторой степени она представлена в недавно вышедшем словаре А.А. Антоновой [80], однако в нем не отражены соответствия названий месяцев временным отрезкам, которые они обозначают. В словарях саамского языка Г.М. Керта [81] и Н.Е. Афанасьевой [82] представлены заимствованные из русского языка названия месяцев с незначительными фонетическими изменениями: *январь, январьмәнн* [83, с. 116]; *январь* [84, с. 433]; *февраль, февральмәнн* [85, с. 101]; *февралль* [86, с. 374]; *март, мартмәнн* [87, с. 56]; *mārrt* [88, с. 184]; *апрель, апрельмәнн* [89, с. 13]; *апрелль* [90, с. 27]; *май, маймәнн* [91, с. 13]; *майй* [92, с. 180]; *июнь, июньмәнн* [93, с. 34]; *июньн* [94, с. 93]; *июль, июльмәнн* [95, с. 34]; *июлль* [96, с. 93]; *август, августмәнн* [97, с. 10]; *августт* [98, с. 20]; *сентябрь, сентябрьмәнн* [99, с. 86]; *сентябрь* [100, с. 319]; *октябрь, октябрьмәнн* [101, с. 68]; *октябрь* [102, с. 240]; *ноябрь, ноябрьмәнн* [103, с. 63]; *ноябрь* [104, с. 215]; *декабрь, декабрьмәнн* [105, с. 29]; *декабрь* [106, с. 76]. Замена лексики народного календаря заимствованной лексикой говорит об опасности утраты картины мира саамского этноса, что может привести к потере этнической идентичности.

Саамский народный календарь имеет как специфические (отражающие природно-климатические особенности данного региона и специфику хозяйственного уклада), так и универсальные черты архаичных календарей народов Северной Евразии и Сибири [107].

### Ссылки и примечания:

1. Лушникова А.В. Модель универсума древних календарей (на материале языков разных семей) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2006. 55 с.
2. Куликова И.С., Салмина Д.В. Теория языка : учеб.-метод. комплекс : в 2 ч. Ч. II: Язык – человек – народ. СПб. ; М., 2009. 480 с.
3. Большакова Н.П. Жизнь, обычаи и мифы кольских саамов в прошлом и настоящем. Мурманск, 2005. 416 с.
4. Керт Г.М. Саамы // Прибалтийско-финские народы России / отв. ред. Е.И. Клементьев, Н.В. Шлыгина. М., 2003. С. 39–57.
5. Куликова И.С., Салмина Д.В. Указ. соч. С. 157.
6. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 44.
7. Колесникова С.Ю. Универсальная модель календаря в традиционной культуре народов мира : автореф. дис. ... д-ра культурологии. Кемерово, 2004. 36 с.
8. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 44.
9. Колесникова С.Ю. Указ. соч.
10. Саамско-русский словарь / Н.Е. Афанасьева, Р.Д. Куруч, Е.И. Мечкина [и др.] ; под ред. Р.Д. Куруч. М., 1985. 568 с.
11. Габович Е. Предыстория под знаком вопроса [Электронный ресурс] // Арт & Факт. 2007. № 1 (5). URL: <http://artifact.org.ru/detailirovka-voprosov-globalnoy-teorii/evgeniy-gabovich-predistoriya-pod-znakom-voprosa.html> (дата обращения: 21.10.2015).
12. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 44.
13. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский : пособие для учащихся начал. шк. Л., 1986. 247 с.
14. Саамско-русский словарь. С. 216.
15. По данным интервью с Антоновой Александрой Андреевной, 1932, п. Териберка – 2014, п. Ловозеро, носителем кильдинского диалекта саамского языка.
16. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 104.
17. Саамско-русский словарь. С. 390.
18. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 45.
19. Важенка – олениха 3–6 лет, отелившаяся один раз.
20. По данным интервью с А.А. Антоновой.
21. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 84.
22. Саамско-русский словарь. С. 307.
23. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 45.
24. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 41.
25. Саамско-русский словарь. С. 121.
26. По данным интервью с А.А. Антоновой.
27. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 34.
28. Саамско-русский словарь. С. 92.
29. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 46.
30. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 115.
31. Саамско-русский словарь. С. 434.
32. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 46.
33. По данным интервью с А.А. Антоновой.
34. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 91.
35. Саамско-русский словарь. С. 344.
36. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 47.
37. По данным интервью с А.А. Антоновой.
38. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 47.
39. По данным интервью с А.А. Антоновой.
40. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 74.
41. Саамско-русский словарь. С. 265.
42. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 49.
43. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 57.
44. Саамско-русский словарь. С. 185.
45. По данным интервью с А.А. Антоновой.

46. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 50.
47. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 64.
48. Саамско-русский словарь. С. 222.
49. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 50.
50. По данным интервью с А.А. Антоновой.
51. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 230.
52. Саамско-русский словарь. С. 58.
53. По данным интервью с А.А. Антоновой.
54. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 46.
55. Саамско-русский словарь. С. 139.
56. По данным интервью с А.А. Антоновой.
57. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 37.
58. Саамско-русский словарь. С. 107.
59. Большакова Н.П. Указ. соч. С. 54.
60. Там же. С. 55.
61. Там же. С. 54.
62. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 41.
63. Саамско-русский словарь. С. 121.
64. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 171.
65. Саамско-русский словарь. С. 121.
66. По данным интервью с А.А. Антоновой.
67. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 88.
68. Саамско-русский словарь. С. 660.
69. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 34.
70. Саамско-русский словарь. С. 125.
71. По данным интервью с А.А. Антоновой.
72. По данным интервью с А.А. Антоновой.
73. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 243.
74. Саамско-русский словарь. С. 362.
75. Малица – верхняя зимняя одежда из оленьего меха с капюшоном, длиной почти до щиколотки.
76. Пимы – высокая (до паха) обувь из оленьих шкур мехом наружу, с мягкой подошвой и круглым тупым носком.
77. По данным интервью с А.А. Антоновой.
78. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский.
79. Саамско-русский словарь.
80. Антонова А.А. Саамско-русский словарь. Мурманск, 2014. 376 с.
81. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский.
82. Саамско-русский словарь.
83. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 116.
84. Саамско-русский словарь. С. 433.
85. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 101.
86. Саамско-русский словарь. С. 374.
87. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 56.
88. Саамско-русский словарь. С. 184.
89. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 13.
90. Саамско-русский словарь. С. 27.
91. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 13.
92. Саамско-русский словарь. С. 180.
93. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 34.
94. Саамско-русский словарь. С. 93.
95. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 34.
96. Саамско-русский словарь. С. 93.
97. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 10.
98. Саамско-русский словарь. С. 20.
99. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 86.
100. Саамско-русский словарь. С. 319.
101. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 68.
102. Саамско-русский словарь. С. 240.
103. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 63.
104. Саамско-русский словарь. С. 215.
105. Керт Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский. С. 29.
106. Саамско-русский словарь. С. 76.
107. Лушникова А.В. Указ. соч.

### References and notes:

1. Lushnikova, AV 2006, *The model of the universe of the ancient calendar (based on the languages of different families)*, D.Phil. thesis abstract, Moscow, 55 p.
2. Kulikova, IS & Salmina, DV 2009, *Language Theory: in 2 parts*, Part II: Language - people – people, St. Petersburg, Moscow, 480 p.
3. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, 416 p.
4. Kurt, GM 2003, 'Sami', in Klementiev, EI & Shlygin, NV (ed.), *Baltic-Finnish peoples of Russia*, Moscow, p. 39-57.
5. Kulikova, IS & Salmina, DV 2009, *Language Theory: in 2 parts*, Part II: Language - people – people, St. Petersburg, Moscow, p. 157.
6. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 44.

7. Kolesnikova, SY 2004, *Universal model calendar in the traditional culture of the peoples of the world*, D.Phil. thesis abstract, Kemerovo, 36 p.
8. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 44.
9. Kolesnikova, SY 2004, *Universal model calendar in the traditional culture of the peoples of the world*, D.Phil. thesis abstract, Kemerovo, 36 p.
10. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, 568 p.
11. Gabovich, E 2007, 'Background question mark', *Art & Fact*, no. 1 (5), retrieved 21 October 2015, <<http://artifact.org.ru/detailirovka-voprosov-globalnoy-teorii/evgeniy-gabovich-predistoriya-pod-znakom-voprosa.html>>.
12. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 44.
13. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, 247 p.
14. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 216.
15. According to an interview with Antonova Alexandra Andreevna, 1932, Teriberka – 2014, Lovozero, speaking Kildin dialect of the Sami language.
16. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 104.
17. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 390.
18. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 45.
19. Vazhenka is a deer 3-6 years, calving for once.
20. According to an interview with the AA Antonova.
21. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 84.
22. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 307.
23. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 45.
24. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 41.
25. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 121.
26. According to an interview with the AA Antonova.
27. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 34.
28. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 92.
29. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 46.
30. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 115.
31. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 434.
32. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 46.
33. According to an interview with the AA Antonova.
34. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 91.
35. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 344.
36. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 47.
37. According to an interview with the AA Antonova.
38. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 47.
39. According to an interview with the AA Antonova.
40. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 74.
41. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 265.
42. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 49.
43. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 57.
44. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 185.
45. According to an interview with the AA Antonova.
46. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 50.
47. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 64.
48. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 222.
49. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 50.
50. According to an interview with the AA Antonova.
51. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 230.
52. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 58.
53. According to an interview with the AA Antonova.
54. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 46.
55. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 139.
56. According to an interview with the AA Antonova.
57. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 37.
58. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 107.
59. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 54.
60. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 55.
61. Bolshakova, NP 2005, *Life, customs and myths of Kolsk Sami: past and present*, Murmansk, p. 54.
62. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 41.
63. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 121.
64. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 171.
65. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 121.
66. According to an interview with the AA Antonova.
67. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 88.
68. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 660.
69. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 34.
70. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 125.
71. According to an interview with the AA Antonova.
72. According to an interview with the AA Antonova.
73. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 243.
74. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 362.
75. Malitsa is a top winter clothing of reindeer fur with a hood length almost to the ankle.
76. Pima is a high (to the groin) footwear from reindeer skins fur on the outside, with a soft sole and a round blunt toe.
77. According to an interview with the AA Antonova.
78. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad.

79. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow.
80. Antonov, AA 2014, *Saami-Russian dictionary*, Murmansk, 376 p.
81. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad.
82. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow.
83. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 116.
84. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 433.
85. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 101.
86. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 374.
87. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 56.
88. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 184.
89. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 13.
90. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 27.
91. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 13.
92. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 180.
93. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 34.
94. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 93.
95. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 34.
96. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 93.
97. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 10.
98. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 20.
99. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 86.
100. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 319.
101. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 68.
102. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 240.
103. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 63.
104. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 215.
105. Kert, GM 1986, *Dictionary of Saami-Russian and Russian-Sami: A guide for students*, Leningrad, p. 29.
106. Afanasyeva, NE, Kuruch, RD & Mechkina, EI (et al.) 1985, *Saami-Russian dictionary*, Moscow, p. 76.
107. Lushnikova, AV 2006, *The model of the universe of the ancient calendar (based on the languages of different families)*, D.Phil. thesis abstract, Moscow, 55 p.